

大同

Great Unity

孟治先生為亞聖後裔。

Mr. Meng Zhi is a descendant of China's
Second Sage [i.e., Mencius].

早年參加創立華美協進社。

In his early years he participated in founding
the China Institute in America.

隨即主持社務凡三十七載。

Thereafter he served as its Director for a
total of 37 years.

樹立宏偉。影響遠大。

Its establishment was magnificent; its
influence deep and broad.

其後繼續中美文化交流工作。

Afterwards he continued his work on behalf
of U.S. – China cultural exchange.

自強不息。以忠恕自勉。

He worked tirelessly, exerting himself with devotion and understanding for others.

以追求世界大同為己任。

He took the search for a Great Unity in the world as his personal mission.

今逢志學堂成立。

Today, at the establishment of the Mansfield Freeman Center for East Asian Studies, [actually, it uses the Center's Chinese name, *Zhi Xue Tang* = Hall of Commitment to Learning]

名室以彰先生之行。

We dedicate the Meng Reading Room in
order to illuminate Mr. Meng's deeds.

書此以明先生之志。

And write these words in order to make
clear Mr. Meng's abiding commitment.

一九八七年九月 後學 x x x 敬誌
September, 1987 XXX